

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки Факультет
іноземної філології
Кафедра прикладної лінгвістики

СИЛАБУС

вибіркового освітнього компонента

ІНТЕРЛІНГВІСТИКА

Силабус освітнього компонента «ІНТЕРЛІНГВІСТИКА» підготовки бакалавра.

Розробник:

Рогач О.О., кандидат філологічних наук, професор кафедри прикладної лінгвістики.

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми



І.М. Калиновська

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри прикладної лінгвістики
протокол № 1 від 30. 08. 2022 р.

Силабус освітнього компонента перезатверджен на засіданні кафедри
прикладної лінгвістики протокол **о**
№ 1 від 29. 08. 2025 р.

В.о. завідувача кафедри:



І.М. Калиновська

1. ОПИС ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Таблиця 1 (денна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо- професійна програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма здобуття освіти	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика Бакалавр	Вибірковий
		Рік навчання - 4
		Семестр – 8
		Лекції – 54 год.
		Практичні (семінарські) 0 год.
		Консультації - 10 год.
Кількість годин/ кредитів 150 /5		Самостійна робота - 86 год.
		Форма контролю: залік
	Мова навчання – англійська/українська	
Мова навчання		Англійська

Таблиця 1а (заочна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо- професійна програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Заочна форма здобуття освіти	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика Бакалавр	Вибірковий
		Рік навчання – 4
		Семестр – 8
		Лекції – 14 год.
		Практичні (семінарські) 0 год.
		Консультації - 18 год.
		Самостійна робота - 118 год.
Кількість годин/ кредитів 150 /5		Форма контролю: залік
		Мова навчання – англійська/українська
Мова навчання		Англійська

II. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Прізвище, ім'я та по батькові	Рогач Оксана Олексіївна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	професор кафедри прикладної лінгвістики
Посада	Професор
Контактна інформація	м.т. (096)5612665
	oksanarog@vnu.edu.ua,
Дні занять	(посилання на електронний розклад)
	Очні консультації: в день проведення лекцій / семінарських занять (за попередньою домовленістю). Усі запитання можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

III. ОПИС ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

1. Анотація ВОК. Силабус ВОК «Інтерлінгвістика» складено з урахуванням можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів освіти бакалаврського рівня.

«Інтерлінгвістика» належить до переліку вибірових освітніх компонентів для здобувачів освіти-бакалаврів. Вона забезпечує формування в здобувачів освіти науково-дослідницької професійно-орієнтованої компетентності та передбачає оволодіння знаннями про мови в парадигмі: міжнародні / міжнаціональні / етнічні, природні / штучні, нерегульовані / регульовані / плановані, неспеціалізовані / спеціалізовані, про результати лінгвопроекування в історичному аспекті.

2. Мета і завдання ВОК.

Мета освітнього компонента - ознайомити здобувачів освіти з найвідомішими проектами планованих мов та основними аспектами вивчення інтерлінгвістики як науки.

Завдання освітнього компонента: подати найважливіші теоретичні відомості з інтерлінгвістики як спеціальної мовознавчої науки; ознайомити з найвідомішими проектами міжнародних планованих мов; окреслити культурно-соціальні ролі мови і мовлення та шляхів провадження ефективної

мовної політики на міжнародному рівні; докладніше з'ясувати специфіку фонетичної, лексичної та граматичної будови есперанто як успішного мовного проекту.

3. Результати навчання. Вивчення освітнього компонента забезпечує формування таких компетентностей:

Інтегральної компетентності (здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладу) у процесі

професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки, і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

IV. СТРУКТУРА ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Таблиця 2 (Денна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1. Найвідоміші проекти планових мов. Основні аспекти інтерлінгвістики							
Тема 1. Різновиди мов із функційного погляду. Використання міжнародних природних мов у різні історичні періоди.	26	10			14	2	ДС + ДБ + РК / 1+1+1
Тема 2. Інтерлінгвістика як спеціальна мовознавча наука. Міжнародні планові мови.	25	8			16	1	ДС + ДБ + РК / 1+1+1
Тема 3. Проекти неспеціалізованих міжнародних планованих мов (від античності до XVIII ст.) Проекти неспеціалізованих міжнародних планованих мов у XIX ст. – першій половині XX ст. Проекти неспеціалізованих міжнародних планованих мов у другій половині XX – XXI ст.	24	8			14	2	ДС + ДБ + РК / 2+2+1
Разом за модулем 1	75	26			44	5	11
Види підсумкових робіт							Бал
Контрольна робота							Т 1 /10
Змістовий модуль 2. Есперанто – найпоширеніша мова міжнародного спілкування							
Тема 4. Есперанто як мова міжнародного спілкування (історія виникнення та організації)	24	8			14	2	ДС + ДБ + РК / 1+1+1
Тема 5. Фонетична і морфемна системи есперанто. Морфологічна система есперанто. Частини мови.	25	10			14	1	ДС + ДБ + РК / 1+1+1

Синтаксична система есперанто. Діалогічне мовлення. Текст.							
Тема 6. Функціонування і розвиток есперанто на сучасному етапі	26	10			14	2	ДС + ДБ + РК / 1+1+1
Разом за модулем 2	75	28			42	5	9
Види підсумкових робіт							Бал
Контрольна робота							Т 1 /10
Залік							
Усього	150	54			86	10	100

Таблица 2а (Заочна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1. Найвідоміші проекти планових мов. Основні аспекти інтерлінгвістики							
Тема 1. Різновиди мов із функційного погляду. Використання міжнародних природних мов у різні історичні періоди.	27	4			20	3	ДС + ДБ + РК / 1+1+1
Тема 2. Інтерлінгвістика як спеціальна мовознавча наука. Міжнародні планові мови.	25	2			20	3	ДС + ДБ + РК / 1+1+1
Тема 3. Проекти неспеціалізованих міжнародних планованих мов (від античності до XVIII ст.) Проекти неспеціалізованих міжнародних планованих мов у XIX ст. – першій половині XX ст. Проекти неспеціалізованих міжнародних планованих мов у другій половині XX – XXI ст.	25	2			20	3	ДС + ДБ + РК / 2+2+1
Разом за модулем 1	77	8			60	9	11
Види підсумкових робіт							Бал
Контрольна робота							Т 1 /10

Змістовий модуль 2. Есперанто – найпоширеніша мова міжнародного спілкування							
Тема 4. Есперанто як мова міжнародного спілкування (історія виникнення та організації)	24	2			19	3	ДС + ДБ + РК / 1+1+1
Тема 5. Фонетична і морфемна системи есперанто. Морфологічна система есперанто. Частини мови. Синтаксична система есперанто. Діалогічне мовлення. Текст.	24	2			19	3	ДС + ДБ + РК / 1+1+1
Тема 6. Функціонування і розвиток есперанто на сучасному етапі	25	2			20	3	ДС + ДБ + РК / 1+1+1
Разом за модулем 2	73	6			58	9	9
Види підсумкових робіт							Бал
Контрольна робота							Т 1 /10
Залік							
Усього	150	14			118	18	100

Форма контролю*: ДС – дискусія, ДБ – дебати, Т – тести, ТР – тренінг, РЗ/К – розв’язування задач/кейсів, ІНДЗ/ІРС – індивідуальне завдання/індивідуальна робота здобувача освіти, РМГ – робота в малих групах, МКР/КР – модульна контрольна робота/ контрольна робота, Р – реферат, а також аналітична записка, аналітичне есе, аналіз твору тощо.

V. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ

Опрацювати рекомендовану літературу, підготувати стислі відповіді на питання планів семінарсько-практичних занять, ознайомитися із фонетичною і граматичною будовою найбільш поширеної штучної мови есперанто, навчитися визначати граматичні форми, підготувати діалоги-розповіді про себе із використанням питальних слів.

Питання до заліку

1. Інтерлінгвістика як спеціальна мовознавча наука.
2. Різновиди мов із функційного погляду. Використання міжнародних природних мов у різні історичні періоди.
4. Проекти неспеціалізованих міжнародних планованих мов у ХІХ ст. – першій половині ХХ ст.
5. Проекти неспеціалізованих міжнародних планованих мов у другій половині ХХ – ХХІ ст.
6. Мовні та історико-соціальні передумови виникнення есперанто. Д-р Л. Заменгоф.

7. Есперанто як мова міжнародного спілкування (історія виникнення та організації).
8. Фонетична і морфемна системи мови есперанто.
9. Морфологічна система есперанто. Частини мови.
10. Синтаксична система есперанто. Текст. Діалогічне мовлення.
11. Переклади мовою есперанто.
12. Універсальні граматики – історія створення та результати.
13. Мова Уранополіса, письмова мова Галена.
14. Філософські мови Т. Кампанелли та Ф. Бекона.
15. Латина як міжнародна мова Середньовіччя.
16. Декарт – засновник теорії проектування міжнародних мов.
17. Міжнародна слов'янська мова.
18. Панглотика Я. Коменського.
19. Ньютонівські проекти міжнародної мови.
20. Мова сольресоль.
21. Всеслов'янська мова Ю. Крижанича.
22. Мова, людина та універсам (всесвіт).
23. Есперанто рухи в сучасному світі.
24. Література мовою есперанто.
25. Праці Г.Лейбніца в царині мови.
26. В. Ярошенко та його культурно-просвітницька діяльність.
27. Волапюк.
28. Міжнародні системи невербального спілкування.
29. Основні штучні мови сучасності та їхні диференційні ознаки.
30. Сучасна мовна ситуація у світі.

VI. ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ

Під час вивчення курсу «Інтерлінгвістика» ЗО повинен виконати такі види роботи: вивчити лекційний матеріал, виконати завдання для самостійного опрацювання, написати контрольні роботи, скласти залік.

Політика оцінювання

Під час вивчення БОК «Інтерлінгвістика» ЗО та НПП керуються Положенням про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях вищої освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки від 29.08.2025 року ЗО повинен виконати такі види роботи: засвоїти тематику лекцій, вивчити матеріал практичних занять, виконати завдання для самостійного опрацювання, написати контрольні роботи, набрати достатню кількість балів для зарахування ОК.

Оцінювання здійснюється на основі успішного засвоєння освітнього компонента за 100 бальною шкалою та лінгвістичною оцінкою.

Політика викладача щодо здобувачів освіти. Здобувачам освіти можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування). Процес зарахування врегульований Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки. Відповідно до встановленого порядку можуть бути

визнані результати навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю в цілому (але не більше 6 кредитів за навчальний рік), або окремому змістовому модулю, темі (темам), які передбачені силабусом.

Здобувачі освіти мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури проведення чи оцінювання контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами у ЗВО (див. [Положення про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій ВНУ імені Лесі Українки](#), пункт 5 «ВРЕГУЛЮВАННЯ КОНФЛІКТІВ У НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ»).

Політика щодо академічної доброчесності. Учасники освітнього процесу повинні керуватися правилами, визначеними законом, дотримуватися вимог щодо проходження виробничої перекладацької практики, професійної етики та академічної доброчесності. Здобувачі освіти-практиканти повинні дотримуватися часових меж та лімітів навчального процесу, толерантно ставитися до професорсько-викладацького складу та інших здобувачів освіти. Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає:

- самостійне виконання завдань поточного та підсумкового контролю (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей);
- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

Із загальними засадами, цінностями, принципами та правилами етичної поведінки учасників освітнього процесу, якими вони повинні керуватися у своїй діяльності, можна ознайомитися у [Кодексах академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#).

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Здобувач освіти допускається до складання заліку з курсу за умови виконання планів семінарів та успішного написання контрольних робіт. У разі отримання незадовільної оцінки під час складання заліку здобувачу освіти надається можливість повторного складання заліку в терміни, визначені розкладом залікової сесії, за умови доопрацювання програмного матеріалу.

VII. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Усі види навчальної діяльності здобувачів освіти оцінено певною кількістю балів. Сумарна кількість балів, яку здобувач освіти отримує під час вивчення курсу за 100-бальною шкалою, визначає його підсумкову оцінку, якій відповідає: зараховано/не зараховано (з можливістю повторного складання).

Протягом вивчення курсу здобувач освіти має можливість набрати 40 балів поточного оцінювання (20 балів за виконання завдань для самостійного опрацювання (презентацію штучної мови) і 20 балів за контрольні роботи) та 60 балів за підсумковий контроль.

ВОК складається із двох змістових модулів та її вивчення не передбачає виконання ІНДЗ.

Критерії оцінювання підсумкового контролю (заліку)

Підсумковий контроль проводять у формі заліку, який передбачає написання тестів. Максимальна кількість балів за підсумковий контроль – 60 балів.

Шкала оцінювання знань здобувачів освіти з освітніх компонентів, де формою контролю є залік

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90 – 100	Зараховано
82 – 89	
75 – 81	
67 – 74	
60 – 66	
1 – 59	Незараховано (необхідне перескладання)

VIII. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна література

1. Данилюк Н. Есперанто – успішний проект міжнародної планової мови: 130 років функціонування (Міжнародному року творця есперанто Людвіга Заменгофа присвячено). *Актуальні питання іноземної філології* : наук. журнал / [редкол. : Біскуб І. П. (гол. ред.) та ін.]. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2017. № 6. С. 45–52.
2. Garavito de, J.B., John W. Schweiter. *Introducing Linguistics. Theoretical and Applied Approaches*. Cambridge University Press, 2021. 638 p.
3. Gobbo F. *Introduction to Interlinguistics*. Grin Veriag Publisher, 2020. 164 p.
4. Schubert K. *Interlinguistics*. // Mode access : <http://www.klausschubert.de/material/Schubert1989InterlinguisticsItsAims.pdf>

Додаткова література

5. Данилюк Н. Мовний образ України у творах Івана Франка, перекладених мовою есперанто. *Іван Франко та Михайло Грушевський – два велети української культури* : матеріали наук.-практ. конф. 20–21 серпня 2016 року, Коломия–Криворівня / упоряд. В. П. Пацюрко. Луцьк : «Геліанто», 2016. С. 23–28.
6. Ісаєв М. І. Проблема міжнародної допоміжної мови на сучасному етапі. *Мовознавство*. 1978. №5. С. 3–11.
7. Baza literatura krestomatio /red. V. Benczik– Budapest: Hungara Esperanto-Asocio, 1979. 266p.
8. Blanke D. Interlingvistiko kaj esperantologio: vojoj al la faka literaturo / Detlev Blanke. Rotterdam: UEA, 2003. 41 p.
9. Daniljuk Nina. Artaj kvalitoj de la originala esperanta poezio de Ludoviko Zamenhof. *Ukraina stelo*. 2017. n-ro 3–4. p. 16–21.
10. Duličenko A. En la serĉado de la mondlingvo aŭ interlingvistiko por ĉiuj. *Serio Scio*. Vol. 7. Kaliningrado : Sezonoj, 2006. 159 p.
11. Diskutoj pri malpli uzataj lingvoj / J. Baneres, M. Strubell. Rotterdam: UEA, 2002. 59 p.
12. Enciklopedio de Esperanto. I kaj. II volumoj. Budapest: Hungara Esperanto-Asocio, 1979. 604p.
13. Enciklopedio de historio de la E-movado en USSR. Ĥarkiv: Dmic, 2002. 168 p.
14. Kalocsay K., Waringhien G. Plena analiza gramatiko de Esperanto. Rotterdam: UEA, 1980. 599 p.
15. Lapenna I., Lins U., Carlevaro T. Esperanto en perspektivo. / I. Lapenna, – London: Rotterdam, 1974. 873 p.
16. Phillipson R. Ĉu nur-angla Europo? Defio al lingva politiko / Robert Phillipson . – Rotterdam: UEA, 2004. –254p.
17. Selten R. Por dulingveco en Eŭropo. Argumentoj kaj dokumentoj. Padeborn : IFBVerlag, 2005. 111 p.
18. Saussure R. Fundamentaj reguloj de la vort-teorio en Esperanto. Inko, 2003. 51 p.
19. Tvarozek E.V. Skizo de Esperanta literaturo. Bratislava: Espero, 2004. 91 p.
20. Universala Esperanto-Asocio. Jarlibro 2013. Rotterdam.:UEA, 2013. 280 p.
21. Zamenhof L. L. Fundamenta Krestomatio de la lingvo Esperanto / L. L. Zamenhof. – Riksmannworth, 1994.– 3